

**Б 131. Грамота Торж. 10** (вероятно, кон. XII в.: стратигр. 1190-е гг. – 1 треть XIII в., внестратигр. 2 пол. XII в.)

+ ѿ онуѳрьѣ къ матери пошьль петръ  
къ тебе поемъ конь и матьль лазар(е)ѣ  
въ а воротите конь и матьль а самоѣ  
го послаи сѣмо али не послешь [а т]аку же  
ми вѣсть присли и покланая ти са и цѣлую та :

Перевод: 'От Онуфрии к матери. Пошел Петр к тебе, взяв Лазарева коня и плащ. Верните (очевидно, Лазарю) коня и плащ, а самого [Петра] ты пошли сюда. Если же не пошлешь, то пришли мне об этом вестъ. Кланяюсь тебе и приветствую тебя'.

По мысли А. А. Гиппиуса (2004а), это сопроводительное письмо при посылке коня и плаща, которое вручено самому Петру. Тем самым "пошел" здесь фактически означает 'вот сейчас отправляется'.

Графика: 1) ѣ и ѣ станд.; ѣ станд., если не считать второго е в тебе; 2) у, е, и, ѳ.

Отметим за в Лазар(е)ѣ (ср. более обычное для берестяных грамот Лазорь).

Редуцир.: П — *посли, послешь, присли*. Сильные редуцированные представлены в виде ѣ в *пошьль, матьль* (2×), но в виде е в *поемъ*. Конец слова: *-шь* в *послешь*.

Морфология: -ѣ в И. ед. *Петръ* и перфекте *пошьль*. Отметим Р. ед. ѿ *Онуѳрьѣ* и В. ед. *конь* (2×). Большой интерес представляет Д. *къ тебе* <-ѣ>: в новгородских берестяных грамотах встречается только Д. *тобѣ*.

Грамота не имеет никаких черт др.-новг. диалекта. Ее можно рассматривать как самый ранний ныне известный образец восточнорусского говора.

### Б 132. Грамоты 60-х гг. XII – 10-х гг. XIII в., не разбираемые индивидуально

№ 7 (посл. четв. XII – 1 четв. XIII в. [предпочт. не ранее конца XII в.], Нерев. Б): ... сочита оу короман(а) ... | ... (гри)внѣ сороке лисичь соро(ке) ... | ...ко осмь шесть бѣбороко ... Ср. у Фенне (332) *sorok sorokoff lisitzi*. Странное *бѣбороко* — возможно, просто описка вместо *бѣборово*. О *бѣбрь* 'бобр' см. № 600 (В 4).

№ 75 (кон. XII – 1 четв. XIII в., Нерев., мостовая между Б и В): ...о ти залато въ треть | ...

№ 76 (кон. XII – 1 четв. XIII в., Нерев. Б): ... (гри)внѣ|но а наимит[оу] ... | ... (ѣ): гри)внѣ| ...

№ 86 (60-е – 70-е гг. XII в., Нерев. Б): {лзѣ} | лзѣра (целый документ).

№ 103 (кон. XII – 1 четв. XIII в., Нерев. Е): по{ѣ}клана ѿ завида ко ѳ... |а пожь возми коро[в]... |...|ги во [сѣ] гри)внѣ|н[ѣ](у) ... См. разбор этой грамоты в Гиппиус 2004а, где предложена следующая конъектура: *пожь возми коро[в](оу оу X-а, а добыти мо)ги во [сѣ] гри)внѣ|н[ѣ](у)* '...а также возьми корову [у X-а], сумей раздобыть] на это гривну'. Отметим редчайшее слово *пожь(е)* 'потом', 'а также' (см. Крысько 2001: 103–105).

№ 107 ([уточн.]посл. четв. XII в., Нерев. Д): ... ож[ѣ] хоцьши поит(и) ... | цѣто ти товара во роукахо ...

№ 108 (кон. XII – 1 четв. XIII в., Нерев. Д): ... дѣсать | ...цѣту у вовѣзь п[ѣ]шно ти у дѣвати гри)внѣ|но) ...ѣ и кльтице у гри)внѣ у сумь двѣ гри)внѣ | кор[ѣ]токыхо